

УДК 811.111'366.587

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863.1/31.213809>

**Оксана ДЕРЕВ'ЯНКО,**

*orcid.org/0000-0001-5645-6929*

кандидат філологічних наук, доцент,  
доцент кафедри англійської філології

Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника  
(Івано-Франківськ, Україна) *oksanaderevianko5@gmail.com*

**Андрій ТРОНЬ,**

*orcid.org/0000-0001-7154-7976*

кандидат філологічних наук, доцент,  
доцент кафедри англійської філології

Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника  
(Івано-Франківськ, Україна) *andriytron77@gmail.com*

## ОДНОКРАТНІ ТА БАГАТОКРАТНІ ДІЄСЛІВНО-ІМЕННИКОВІ СПОЛУЧЕННЯ ТИПУ TO GIVE A SMILE У РОМАНІ У. ЛАВЕНДЕР «ТІЛЬКИ ДЖЕЙН»

У статті досліджується кратність як домінантне категоріальне значення сталих дієслівно-іменникових словосполучень, можливість вживання семельфактивних і мультиплікативних дієслів у ролі субстантивного компонента сталих дієслівно-іменникових сполучень.

Кратність аналізуємо як аспектуальне значення, яке належить до внутрішніх властивостей дієслова й характеризує дієслівні лексеми за кількістю «крат» (тобто характерне дієсловам, які позначають квантитативні дії). Засобами вираження кратності є мультиплікативні й семельфактивні дієслова й дієслівно-іменникові сполучення типу *to give a smile*. Мультиплікативні дієслова вказують на серію повторюваних ідентичних квантів, а семельфактивні – на одиничний квант мультиплікативної дії, тобто позначають миттєві дії.

Метою статті є проаналізувати 109 дієслівно-іменникових словосполучень у романі У. Лавендер «Тільки Джейн».

Сталі дієслівно-іменникові словосполучення вважаємо особливим способом позначення квантитативної дії, яка складається з дієслова й віддієслівного іменника. Оскільки аспектуальне значення моделі  $V_1+vN$  зосереджене в її іменному компоненті, то в результаті дослідження встановлено, що одиниця девербативного іменника вказує на однократність, а множина – на багатократність дії. Результати дослідження показали, що найвживанішими в складі таких конструкцій є віддієслівні іменники, що вказують на специфіку зорового сприйняття.

У семантичній структурі речення кратність може увиразнюватися використанням певних часових форм, модифікаторами типу *suddenly, abruptly, instantly, once, quickly for*, адвербіалами *for an instant, for a split second, for a second, for a moment*, специфікаторами кількісної семантики *in a flash, in an instant, in a fraction of a second* тощо й контекстом.

**Ключові слова:** аспектуальність, сталі дієслівно-іменникові сполучення, мультиплікатив, семельфактив, кратність.

**Oksana DEREVIANKO,**

*orcid.org/0000-0001-5645-6929*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,  
Senior Lecturer at the Department of English Philology  
Vasyl Stefanyk Precarpathian National University  
(Ivano-Frankivsk, Ukraine) *oksanaderevianko5@gmail.com*

**Andrii TRON,**

*orcid.org/0000-0001-7154-7976*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,  
Senior Lecturer at the Department of English Philology  
Vasyl Stefanyk Precarpathian National University  
(Ivano-Frankivsk, Ukraine) *andriytron77@gmail.com*

## SEMELFACTIVE AND MULTIPLICATIVE VERBO-NOMINAL PHRASES OF THE TYPE TO GIVE A SMILE IN THE NOVEL “JUST JANE” BY W. LAVENDER

The article highlights frequency rate as the dominant categorial meaning of fixed verbo-nominal phrases; the possibility of usage of multiplicative verbs as the nominal component of fixed verbo-nominal phrases has been investigated.

Frequency rate is regarded as quantitative aspectuality realized as the unity of two interrelated meanings – multiplicativity and semelfactivity. The basic means of expressing the category of frequency rate are multiplicative and semelfactive

verbs and fixed verbo-nominal phrases of the type to give a smile. Multiplicative verbs indicate an action in which a normally time-consuming or multi-stage situation is compressed and which occurs "all at once" or "in one fell swoop". Semelfactive verbs express an action where there is only one "stroke" of a normally multiplicative situation.

The purpose of the article is to analyze 109 verbo-nominal phrases in the novel by W. Lavender "Only Jane".

Fixed verbo-nominal phrases are a special way of marking a quantitative action, consisting of a verb and a verbal noun. Dominant categorical meaning of fixed verbo-nominal phrases is multiplicity. The denotative meaning of such phrases coincides with the denotative meaning of the verb, which is related to a second component – verbal noun. Since the aspectual value of fixed verbo-nominal phrases is concentrated in its nominal component, the singular of the verbal noun represents a semelfactive action, while the plural form – a multiplicative one. The results of the study showed that the most commonly used words of these structures are the verbal nouns pointing to the specifics of the visual perception.

In the semantic structure of the sentence fixed verbo-nominal phrases can be intensified by some modifiers, such as suddenly, abruptly, instantly, once, quickly, for-adverbials – for an instant, for a split second, for a second, for a moment, in-phrases – in a flash, in an instant, in a fraction of a second, quantifiers – some, any, one, another, or by the context.

**Key words:** aspectuality, fixed verbo-nominal phrases, multiplicative, semelfactive, frequency rate.

**Постановка проблеми.** У світлі сучасної концептуальної семантики по-новому постають проблеми, пов'язані з категорією аспектуальності, її складниками, засобами вираження, зокрема категорією кратності – одного з домінуючих відтінків аспектуального значення. Оскільки аспектуальність в англійській мові репрезентується великою кількістю категорій, котрі характеризують спосіб перебігу дії в часі за допомогою різномовних засобів, вагому роль відіграє категорія кількості, яка містить мовні засоби, що взаємодіють на основі квантитативної функції.

**Актуальність теми дослідження** зумовлено вагомістю функціонально-семантичної категорії кратності в сучасній аспектології, необхідністю виокремлення та встановлення засобів її реалізації. Хоча кратність як основне категоріальне значення сталих дієслівно-іменникових сполучень вже була у фокусі уваги лінгвістів, проте можливість вживання мультиплікативних дієслів у ролі субстантивного компоненту сталих дієслівно-іменникових сполучень на матеріалі сучасного англійського роману У. Лавендер «Тільки Джейн» ще не була об'єктом дослідження.

**Аналіз досліджень.** За останній час аспектуальна семантика дієслівно-іменникових сполучень стала об'єктом досліджень багатьох лінгвістів (В. Храковський (1998 рік), М. Анохіна (2011 рік), О. Ачілова (2014 рік), Л. Брайтон (2008 рік), А. Вежбицька (1982 рік), М. Грошева (2004 рік), К. Клерідж (2000 рік), Г. Лутфулліна (2018 рік), О. Огоновська (1991 рік), Ж. Перверзева (1975 рік), Є. Пчелінцева (2012 рік), Т. Сулейманова (2018 рік), С. Сухорольська (1992 рік), А. Тронь (2008 рік), Г. Тунабі (1999 рік), О. Федоренко (2004 рік), К. Хамзіна (2012 рік), Г. Штайн (1991 рік) та інших). Вважаємо, що такі дієслівно-іменникові сполучення слугують для якісної характеристики дії та утворюються з напіваналітичних конструкцій із дієсловами широкої семантики типу *to give* і деякими адвербіальними

дієсловами вузької семантики (як-от: *to shoot*, *to cast* та інші) й субстантивами, котрі утворені за допомогою конверсії від дієслів.

Дієслівно-іменникові словосполучення називають також *light verb constructions* (N. Butt, 2003 рік; S. Stevenson, A. Fazly, R. North, 2004 рік; E. Wittenberg, R. Jackendoff, 2014 рік); *support verb constructions* (T. Bjerre, 1999 рік; S. Langer, 2005 рік; I. Mel'cuk, 1996 рік; N. Nesselhauf, 2004; A. Rassi, C. Santos-Turati, J. Baptisa, 2014 рік); *multi-word verbs* (C. Claridge, 2000 рік); *complex/composite predicates* (R. Cattell, 1984 рік); *complex verbal phrase* (R. Cattell, 1984 рік); *frame verbs* (S. Kawakami, 1973 рік); *formulaic sequences* (A. Wray, 2000 рік); *take-have phrasals* (A. Live, 1975 рік); *periphrastic verbal constructions* (A. Wierzbicka, 1982 рік); *transitive copulas* (G. Curme, 1935 рік); "neutral" verbs (M. Halliday, 1994 рік). Ці словосполучення мають структуру складних предикатів, однак функціонують в англійській мові як монологічні слова.

Основним категоріальним значенням дієслівно-іменникових сполучень вважаємо кратність. Кратність, у нашому розумінні, – це аспектуальне значення, яке належить до внутрішніх властивостей дієслова й характеризує дієслівні лексеми за кількістю «крат» (тобто характерне тим дієсловам, які позначають квантитативні дії). Засобами вираження кратності є *мультиплікативні й семельфактивні* дієслова, які вказують на серію повторюваних ідентичних квантів і, відповідно, на одиничний квант мультиплікативної дії, тобто позначають миттєві дії.

**Метою статті** є проаналізувати 109 дієслівно-іменникових сполучень у романі У. Лавендер «Тільки Джейн».

**Виклад основного матеріалу.** Вважаємо, що аспектуальне значення моделі  $V_1+vN$  зосереджене в її іменному компоненті, отже, одиниця девербативного іменника вказує на однократність, а множина – на багатократність дії. На нашу думку,

в досліджуваних конструкціях значення цілого розподіляється між компонентами, тобто відбувається «розподіл формального й семантичного навантаження: формальним ядром цих структур виступає дієслово, що показує за допомогою позначуваних ним морфологічних категорій динаміку дії в часі й спосіб її дії, а семантично більш значущим виступає іменний компонент, який називає саму дію» (Келлер, 2015: 27).

Отже, семантичним центром сталих дієслівно-іменникових сполучень виступає іменний компонент. Розмежовуючи в сучасній англійській мові дві групи сталих дієслівно-іменникових сполучень, котрі утворюються за такими моделями: VN (*make arrangements, make a mistake*) та V+vN (*take a swim*), С. Сухорольська зазначає, що тільки ті іменники, які корелюють із дієсловами, дискретними за своєю семантикою (тобто такими, що представляють дію як ряд послідовно здійснюваних актів), утворюють сталі дієслівно-субстантивні сполучення моделі V+vN. Це девербативні інстантні іменники, семантична структура яких характеризується семою кратності, що в словникових дефініціях має позначку “*act of V<sub>ing</sub>*”, “*instance of V<sub>ing</sub>*”, наприклад, “*act of swimming*” (Сухорольська, 1992: 4). Так, у семантичній структурі власне іменника *act* встановлюється семантико-диференційна ознака кратності. Порівняйте: Act: “*process of, instant of doing; action*” (OALD, 1980: 9) → *instant* – “*happening at once*” (OALD, 1980: 449).

Натепер не цілком з'ясованими залишаються лексичні обмеження щодо утворення конструкцій такого типу. Слідом за А. Ярощук стверджуємо, що віддієслівні іменники можуть належати до таких груп, зокрема: дихання, роботи голосових зв'язок: *cry, chirp, gasp, giggle, sigh, shout, bray, whistle, snort, scream, wail*; дії, пов'язані з прийняттям їжі, зокрема: *drink, swallow, gulp, snack, sip*; рух частин тіла: *crack, flick, kiss, rick, tug, turn, wink, wave, rap, slap, shove, thump, turn*; дії, пов'язані із зовнішньою/незвуковою реакцією суб'єкта: *smirk, smile, grimace, grin*; абстрактні віддієслівні іменники, котрі позначають емоційні реакції: *hate, pride, dislike, like, hope* (Ярощук, 2015: 65).

Так, у романі У. Лавандер «Тільки Джейн» зафіксовано 109 сталих дієслівно-іменникових сполучень. Результати дослідження показали, що найвживанішими в складі таких конструкцій є віддієслівні іменники, що вказують на специфіку зорового сприйняття. Наприклад: *Then she shot a playful look at the chuckling Arthur* (Lavender, 2005: 136). В. Телія вважає, що такі конструкції

«зумовлені до життя не тільки потребою мови в необхідних для її комунікативних потреб засобів найменування, але й самою структурою такої мови, а крім того, ще й прагматичними чинниками» (Телія, 1980: 254).

Вважаємо, що якісна характеристика дії в реченнях із такими конструкціями виражається іменником та адвербіальним дієсловом, проте вагому роль відіграють препозитивні й постпозитивні означення в складі таких конструкцій (виражені передусім прикметниками, які характеризують дію, стан з їхніх позицій):

а) емоційна забарвленість: *brilliant, delighted, dirty, fierce, friendly, good-natur, impudent, irritable, lovely, solemn, terrible, wild*, наприклад: *Robert gave a pleased smile* (Lavender, 2005: 63); *Jane gave him a sad smile* (Lavender, 2005: 47); *She gave him a distracted smile, and after embracing Arthur and Harriet with warm thanks for all their kindness, climbed into her carriage* (Lavender, 2005: 58); *Now she gave him a playful smile* (Lavender, 2005: 255); “*Oh, no trouble, missus!*” *Cuba flashed her ever-ready smile* (Lavender, 2005: 70); “*All right, dang it! But remember*” – *he shook an angry fist at Simon* – “*they're none o'yours!*” (Lavender, 2005: 122);

б) багатократність / однократність: *usual, another, rare*, наприклад: *He gave them another low bow* (Lavender, 2005: 147); *Robert flashed another smile and followed Clarissa out* (Lavender, 2005: 203);

в) протяжність у часі: *quick, slow, short, sharp, long, steady, momentary*, як-от: *Suddenly a warm smile illuminated her fine features. You'll see. It shall be as I say!*” *She gave him a quick hug, held him with a fond look, then sent him on his way* (Lavender, 2005: 247); *Simon managed a short smile* (Lavender, 2005: 170); *We are the interlopers here. He drew a long sign* (Lavender, 2005: 64); *Drawing a long breath, Jane answered in a sad, gentle tone* (Lavender, 2005: 299);

г) інтенсивність: *vague, deep, tiny, light, gentle, tight, small, hefty, severe*, наприклад: *Richard took a deep sip of tea* (Lavender, 2005: 155); *Giving her hand a gentle pat, he rose and hurried away* (Lavender, 2005: 29); *She gave a light laugh* (Lavender, 2005: 139);

д) спрямованість: *upward, backward, up and down, forward* та ін., як-от: *Clarissa tearfully embraced her brother while Robert gave him a left-handed handshake* (Lavender, 2005: 282); *He took a step closer* (Lavender, 2005: 157).

У реченні *She stood silent for a moment longer, giving Simon a look as cold as a winter midnight* (Lavender, 2005: 203) дія охарактеризована за

допомогою постпозитивного означення *as cold as a winter midnight*.

У реченні *Her own face wore a look of shocked disapproval as she turned to the girl beside her* (Lavender, 2005: 59) якісна характеристика кратної дії винесена за рамки номінації зорового акту. Експлікантом ознаки виступає постпозитивне прийменниково-субстантивне поєднання *of shocked disapproval*.

У результаті аналізу роману цікавим видається стале дієслівно-іменникове сполучення *to give a look*, у складі якого зафіксовано різноманітні означення, як-от: *“A delightful prospect,” he replied, and he gave Jane a lingering look as he added, “especially if Lady Jane will be there”* (Lavender, 2005: 147); *Jane shot a puzzled look at Clarissa but saw only a blank expression* (Lavender, 2005: 207); *She gave Omar a curious look* (Lavender, 2005: 213); *Jane gave him a calm look* (Lavender, 2005: 264); *Clarissa gave a sharp look* (Lavender, 2005: 70).

У. Лавендер також використовує й такі епітети, щоб увиразнити погляд головних героїв книги, зокрема: *a flabbergasted look, a distant look, a fond smile, a resolute look, a fond look, a fierce look, a penetrating gaze, an empty gaze, a glassy smile, a faint smile, a seductive smile, a cheery smile, a warm smile*.

На нашу думку, письменник акцентує на нюансах, на дрібничках кратних дій, оскільки він є справжнім митцем (У. Лавендер отримав наукову ступінь бакалавра музики в Бірмінгемському Південному коледжі штату Алабама й ступінь бакалавра музики в університеті Південної Каліфорнії в Лос-Анжелесі. Це – його перший роман, тому письменник скрупульозно добирив прикметники, щоб збагатити твір, наповнити його семантичними музичними тактами). Зокрема, використовуючи квантитативну конструкцію *to draw a sign*, автор користується різними епітетами, наприклад: *He drew a heavy sign as he slumped down beside her* (Lavender, 2005: 80), *In the face of his anger, Jane drew a sad sigh and took his arm* (Lavender, 2005: 172), *Becky drew a heavy sign* (Lavender, 2005: 109), *Simon drew a weary sign as he thought back over his hectic career as a Continental agent* (Lavender, 2005: 309).

Одна й та ж квантитативна конструкція використовується автором роману в різних часових формах. Порівняйте: *Taking a deep breath, Jane knocked the door* (Lavender, 2005: 50) та *She took a deep breath* (Lavender, 2005: 264).

На нашу думку, квантитативна синтаксема ступеня, яка позначається прислівниками **much, little**, вживається в реченнях, предикати яких вка-

зують на однократність виконання дії, як-от: *She (Harriet) gave Jane’s arm a little squeeze* (Lavender, 2005: 10).

Компаративну синтаксему репрезентуємо такими прикладами: *We need to get a closer look* (Lavender, 2005: 166); *“This is my land, damn it I’ll go get a closer look”* (Lavender, 2005: 166). Очевидно, що в зазначених реченнях вона виражена прикметником *closer* у вищому ступені.

Однократність дії в романі У. Лавендер «Тільки Джейн» подекуди окреслюється числівником **one**, наприклад: *And like I said, it was one fine shot you took* (Lavender, 2005: 169); *As a young bride arriving in the South Carolina backcountry, Clarissa Prentice had taken one look at the fourteen-foot-high stone wall encircling her husband Robert’s plantation house and its gardens, and called the place the fortress* (Lavender, 2005: 60); зрідка лексемою *once*, як-от: *Jane returned her smile and, just this once, didn’t mind being called a child* (Lavender, 2005: 61). Однократність дії також увиразнюється ад’ективними й прономінальними детермінаторами (*single, final, another*), різними модифікаторами кратності (*quickly, swiftly, suddenly, abruptly, instantly*).

Інколи посесивна синтаксема позначається присвійними займенниками: (VN), як-от: *She gave him a smile and returned to her book* (Lavender, 2005: 34); *Her playful answer gave him a hearty laugh* (Lavender, 2005: 139); *Hugh gave him an understanding nod along with a smile of fond admiration* (Lavender, 2005: 265).

Індетермінативна синтаксема позначається займенниками **some, any**: (VN), як-от: *Try to get some sleep* (Lavender, 2005: 204).

Як бачимо, предикат однократної (семельфактивної) дії у вище зазначених реченнях позначається дієсловом широкої семантики. Проте однократність дії в романі виражається й дієслівно-субстантивними сполуками, в яких дієслівним компонентом є предикат вузької семантики. Порівняйте: *At last he mustered a weak smile of his own* (Lavender, 2005: 255); *She tried to muster a smile* (Lavender, 2005: 259); *My darling? Jane stifled a gasp* (Lavender, 2005: 57); *Simon heaved a discouraged sign* (Lavender, 2005: 121); *He heaved a sad sign* (Lavender, 2005: 282).

У романі виокремлюємо конструкції типу *to give / take* + дієслівний іменник, утворений від мультиплікатива, які спеціально слугують для вираження відповідного семельфактива.

Порівняйте: *The warm hug and the sweet scent of the rose water Harriet wore took Jane’s breath away for an instant* (Lavender, 2005: 9) та *Jane*

*breathed a sign of relief, thinking of Peter Quincy* (Lavender, 2005: 158);

*Simon nodded, and after a long look at Jane, went out* (Lavender, 2005: 52) та *Jeffers gave a ready nod* (Lavender, 2005: 262);

*She gave a disinterested shrug* (Lavender, 2005: 80) та *She shrugged and went on working* (Lavender, 2005: 66);

*"So I assumed."* *Clarissa coolly looked her up and down* (Lavender, 2005: 49) та *Hugh gave Jane an anxious look* (Lavender, 2005: 260).

Аналізуючи вище зазначені приклади, слід наголосити, що характер названої ознаки дії в них ідентичний, проте як означення самої дії (зокрема, *to breathe* і *to give a breath*, *to nod* і *to give a nod*, *to shrug* і *to give a shrug*, *to look* та *to give a look*) відрізняються не тільки формально, але й семантично. «Використання розширеної моделі V-(Art-Adj)-N дозволяє, на відміну від номінації за моделлю V-Adv, не тільки позначити сам факт здійснення дії, але й підкреслити значущі з боку продуцента показники дії, зокрема її **однократний** характер» (Келлер, 2015: 28). На однократність дії вказує неозначений артикль. Зрозуміло, що іменна лексема, яка вживається з неозначеним артиклем, може злічуватися, отож багатократність дії позначається вживанням іменного компоненту у формі множини, як-от: *a nod-nods*, *a look-looks*, *a shrug- shrugs*. Цілком зрозуміло, що тільки конкретні фізичні дії можуть повторюватися, тобто, в нашому розумінні, бути багатократними. Це чітко простежується в таких прикладах. Порівняйте:

*Harriet gave Robert and Clarissa expansive hugs and waved cheerily to her departing guests* (Lavender, 2005: 58) та *Jane gave her faithful companion a hug* (Lavender, 2005: 5).

Твердження про те, що іменний компонент сталих дієслівно-субстантивних сполук у множині вказує на багатократну ситуацію, тобто мультиплікативну дію, підтверджуємо такими прикладами, як-от: *Arthur and Harriet exchanged pleased smiles* (Lavender, 2005: 9); *The two Englishmen exchanged amazed looks* (Lavender, 2005: 24); *Jane gave silent thanks that Clarissa's cool, sensible views sometimes prevailed over Robert's temper* (Lavender, 2005: 73); *There were shots exchanged, and the last our man saw, the British were boarding the barge <...>*

(Lavender, 2005: 107); *During these tense days, Jane often took long walks along the Battery – the broad, curving boulevard bordering the harbor* (Lavender, 2005: 133); *The Prentice family spent Christmas of 1779 at Rosewall, with exchanges of visits with Louis Lambert and his family, and other friends in the area* (Lavender, 2005: 143); *They took long walks and talked of England, Richard speaking fondly of his family home in Essex, near London* (Lavender, 2005: 173); *Jane returned to her old habit of taking long walks alone, seeming to withdraw into a shell of seclusion* (Lavender, 2005: 196).

Крім того, дієслівний компонент моделі V-N може бути різним, як-от: *to take/give/have/get/shoot a look*. Порівняйте: *Shocked by Clarissa's sarcasm, Jane shot a curious look at her* (Lavender, 2005: 63); *As a young bride arriving in the South Carolina backcountry, Clarissa Prentice had taken one look at the fourteen-foot-high stone wall encircling her husband Robert's plantation house and its gardens* (Lavender, 2005: 60); *She gave Omar a curious look* (Lavender, 2005: 213). У результаті аналізу роману встановлено, що субстантивні компоненти здебільшого вживаються в постпозиції стосовно дієслівних. Проте зустрічаються випадки, коли можлива їх препозиція, наприклад: *But, Lordy, what a shot you took!* (Lavender, 2005: 169); *That was quite a performance you gave* (Lavender, 2005: 204).

Виокремлюємо окрему групу СДСС, дієслівний компонент яких дублює семантику субстантивного, як-от: *to laugh a laugh*, *to smile a smile* тощо. Наприклад: *Clarissa smiled a superior smile* (Lavender, 2005: 159); *Now Hugh was at her side as well, smiling his gentle smile* (Lavender, 2005: 217). У реченнях такого типу одна й та ж ознака імплікована в семантичній структурі дієслівної лексеми, тобто автор акцентує на однократній дії.

**Висновки.** Дієслівно-субстантивні сполуки моделі V<sub>1</sub>+vN слугують для позначення квантитативної дії, яка, безумовно, передбачає дієслово й віддієслівний іменник. Основним категоріальним значенням дієслівно-субстантивних конструкцій вважаємо кратність. Іменний компонент моделі V<sub>1</sub>+vN відіграє вагомий роль, оскільки одиниця девербативного іменника вказує на однократність (семельфактивність), а множина – на багатократність (мультиплікативність) дії.

#### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Келлер И. М. Расчлененный и нерасчлененный способы выражения действия и его признаковых характеристик в английском языке. *Вестник Томского государственного педагогического университета*. № 10. Томск, 2015. С. 27–32.
2. Сухорольська С. М. Дериваційна і семантична характеристика іменних компонентів стійких дієслівно-субстантивних сполучень. *Іноземна філологія*. Львів, 1992. № 104. С. 3–9.

3. Телия В. Н. Семантика связанных значений слов и их сочетаемости. *Аспекты семантических исследований*. Москва : Наука, 1980. С. 250–320.
4. Ярощук А. В. Средства выражения мультипликативности и семельфактивности в английском языке. *Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков : XIX Межд. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых «Наука и образование»*. В 5 т. Т. II. Филология. Ч. 2. ФГБОУ ВПО «Томский государственный педагогический университет». Томск : Изд-во Том. гос. пед. ун-та, 2015. С. 64–67.
5. Lavender W. Just Jane. New York : Scholastic Inc. 2005. 328 p.
6. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / ed. by A. S. Hornby. Oxford : OUP, 1980. 1037 p.

#### REFERENCES

1. Keller I.M. Raschlenennyi i nerashchlenennyi sposoby vyrazheniia deistviia i ego priznakovykh kharakteristik v angliiskom iazyke [Discrete and indiscrete ways of expressing an action and its attributive characteristics in English]. *Tomsk State Pedagogical University Journal*. Tomsk, 2015. № 10, pp. 27–32. [in Russian].
2. Sukhorolska S. M. Deryvatsiina i semantychna kharakterystyka imennykh komponentiv stiikykh diieslivno-substantyvnykh spoluchen [Derivational and semantic characteristics of nominal components of fixed verbo-nominal phrases]. *Foreign Philology*. Lviv, 1992. № 104, pp. 3–9. [in Ukrainian]
3. Teliya V.N. Semantika sviazannykh znachenii slov i ih sochetaemosti [The semantics of related word meanings and their combinability]. *Aspects of Semantic Studies*. M. : Nauka, 1980, pp. 250–320. [in Russian]
4. Iaroshchuk A. V. Sredstva vyrazheniia multiplikativnosti i semelfaktivnosti v angliiskom iazyke [Means of expressing multiplicative and semelfactive actions in English]. V All-Russian Scientific Festival. XIX International conf. for students and young scientists «Science and Education» (20<sup>th</sup>-24<sup>th</sup> April, 2015). Vol. 5. Philology. P. 2. *Actual problems of Linguistics and Methods of Foreign Language Teaching*. Tomsk State Pedagogical University. Tomsk, 2015, pp. 64–67) [in Russian]
5. Lavender W. Just Jane. New York : Scholastic Inc. 2005. 328 p.
6. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / ed. by A. S. Hornby. Oxford : OUP, 1980. 1037 p.